

**GHQ/SCAP Records(RG 331)**  
**Description of contents**



- (1) Box no. 2786
- (2) Folder title/number: (14)  
Closed Cases - Shizuoka I 1-20

(3) Date: Nov. 1949 - Nov. 1950

(4) Subject:

Classification	Type of record
9990	z

(5) Item description and comment:  
Shizuoka

(6) Reproduction:  Yes  No

(7) Film no.

Sheet no.



ACCESS RESTRICTED

The item identified below has been withdrawn from this file:

File Designation RG331 BOX 2786 FOLDER: SHIZUOKAI  
1-20 CLOSED CASES 1949-50  
 Date BEGIN 3 FEB. 1950  
 From CASES WITHHELD: 16, 8, 5, 3  
 To ~~3~~

In the review of this file this item was removed because access to it is restricted. Restrictions on records in the National Archives are stated in general and specific record group restriction statements which are available for examination. The item identified above has been withdrawn because it contains:

- Security-Classified Information
- Otherwise Restricted Information

FOIA 6

Authority

MJG  
NNGR

5/19/80

Date

WITHDRAWAL NOTICE



KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 20 (Shizuoka)

Subject: Request for Permanent Military Police At Manoeuver Area,  
Shizuoka-ken.

Principal: Shizuoka Prefectural NRP.

Source: Petition

Action:

*Nov. 25  
Closed. No  
answer from CA since  
Area not used in  
recent months  
J.S.W.*

Handled by:

Investigator:

Date Closed: *25 Nov - 50*

#20



HEADQUARTERS  
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
APO 500

HP/ma

KLG 091/333.5

25 February 1950

SUBJECT: Request for Permanent Military Police at Manoeuvre Area  
Shizuoka Prefecture

TO : Chief  
Civil Affairs Section  
General Headquarters  
Supreme Commander for the Allied Powers  
APO 500

Forwarded for your information.

FOR THE CHIEF:

1 Incl:  
Police Petition.

GEO. B. NIBLOCK JR  
Major, Infantry  
Deputy Chief

#20.  
Shizuoka



HEADQUARTERS  
SHIZUOKA PREF. N.R.P.

"Keibi" No. 199

6 Feb 1950

SUBJECT: Concerning a request to station the same Military Police for a long time.

TO : Chief of Legal & Government Section,  
Hqs Kanto Civil Affairs Region.

Sir,

At the manoeuvre ground in the skirts of Mr. Fuji, Sunto-gun, Shizuoka Prefecture, now there stays Occupation Troops and field manoeuvres are being carried on. And with a purpose of maintaining order, a company of Military Police, commanded by a lieutenant, stations there. However, the Military Police alternates every other month, so that they always go back when they get used to their services. In result, Japanese police authorities feel much inconvenient in their liaison business.

If the same Military Police stations there covering a long period, we consider any probable trouble will be disposed much smoothly and swiftly than ever.

Therefore, we shall be much obliged if you render your assistance to realize stationing the same Military Police for a long period as far as possible without alternation.

In addition, the same request was delivered on verbal the other day to Mr. Featherstone, Kanto Civil Affairs Region.

FOR THE POLICE TROOP COMMANDER.

---

K. FujiiChief,  
Guard Section,  
Shizuoka Prefecture.  
National Rural Police*Shizuoka  
#20*



KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 19 (Shizuoka)

Subject: Petition from Kubo Zentaro

Principal: Kubo Zentaro #103, Sangenya, Chozen-mura, Sunto-gun, Shizuoka

Source: Petition

Action:

*25 Nov.  
no answer to  
our inquiry  
gbr*

*close*

Handled by:

Investigator:

Date Closed:

#19





郵便往復はがき

往信

東京都丸の内  
 中道三十一号一號  
 関東地区民事部  
 司法行政課  
 佐藤様

Mrs. Sato  
Sent inquiry

#19  
Shyunko



謝 函  
 實日昨 子 十一 日 亦 付 上  
 靜岡縣連合軍民政部宛  
 新開書機 出仕 云々  
 宛所 送 上 在 義 師 子 敷 上  
 依 上 右 着 在 師 董 候  
 新 小 珍 勇 乃 に 師 董 候  
 二 下 十 日  
 靜岡縣 腹 東 郡 長 泉 村  
 三 軒 家 百 三 文 保 善 木 郎



SHIZUOKA  
KOHATAWA MILITARY GOVERNMENT TEAM

11 Feb 1950.

From: KUBO Zentaro, 103 Sangenya, Chozen-mura (or Nagaizumi-mura), Sunto-gun, Shizuoka Prefecture.

This is to inquire if my petition dated Dec 20 1949 was duly delivered to your office as I have just found that I erroneously addressed to Shizuoka Civil Affairs Team.

KUBO ZENTARO.

# 19  
Shizuoka

Mrs Sato:-

What is the petition about?

Mrs. Payne

Mrs Payne

no idea

Yes

Sato

See me Mrs. Payne

Mrs Payne,

asked to re-submit the petition on a return post-card attached.

23 Feb

(S)



KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
Legal and Government SectionSuspense Matter No. 18 (Shizuoka)Subject: Petition for Korean Illegal Entrants SO JUN NAN, GON NIN SEN and  
KIN EI TAKU to remain in JapanPrincipal: SO JUN NAN  
GON NIN SEN  
KIN EI TAKUSource: Petitions from: Gon O Jutsu, Kin Tai Hi and Yamamoto Nanjuku and  
46 neighbors.Action: Investigated and recommended to Civil Aff. Sect. GHQ, SCAP, APO 500  
Permission granted

Handled by: Dr. Featherstone

Investigator: "

Date Closed: 14 April 1950

#18



Ltr, Kanto CA Region, dtd 17 Mar 50, Subj: "Petition for Korean Illegal Entrants So Jun Nan, Gon Nin Sen and Kin Ei Taku"

014.39(17 Mar 50)CAS-L 1st Ind

Civil Affairs Section, GHQ, SCAP, APO 500

4 APR 1950

TO: Chief, Kanto Civil Affairs Region, APO 500

1. The Supreme Commander for the Allied Powers has granted permission to:

SO, Jun Nan  
GON, Nin Sen  
KIN, Ei Taku

to remain in Japan as permanent residents.

2. The Japanese Government has been so informed and will take the necessary steps for their release from Hario Guard Section of Nagasaki Prefectural National Rural Police.

3. Permission for subject individuals to remain in Japan is not to be considered as a precedent, but as an exception to established policy based upon the facts of this particular case.

FOR THE CHIEF, CIVIL AFFAIRS SECTION:

5 Incls  
n/c

*J. A. O'Brien*  
J. A. O'BRIEN  
CWO USA  
Asst. Off

*H18  
Suzuki*

*closed 14 April 50*



08045

HEADQUARTERS  
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
APO 500

HP/hu

KLG 333.5

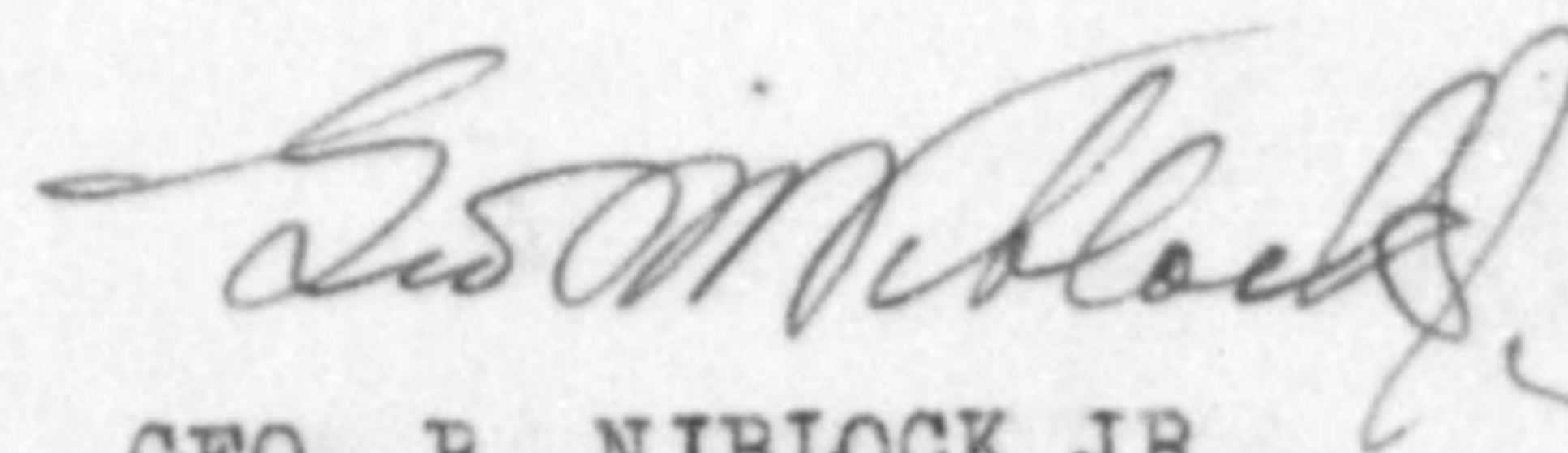
17 March 1950

SUBJECT: Petition for Korean Illegal Entrants So Jun Nan, Gon Nin Sen  
and Kin Ei Taku

TO : Chief  
Civil Affairs Section  
General Headquarters  
Supreme Commander for the Allied Powers  
APO 500

1. Attached hereto as inclosures number 1 and 2 are petitions for permission from the families of subject individuals to remain in Japan.
2. These three illegal entrants So Jun Nan aged 71, and her daughter Gon Nin Sen age approximately 27 and a small child of about four years of age are now and have been detained in Hario Detention Camp since mid November 1949.
3. Gon O Jutsu the son and brother who is one of the petitioners appears to be a hard working man and a citizen in good standing (see Incl #3) while Kin Tai Hi a petitioner and husband of Gon Nin Sen (see Incl #4) is somewhat unstable.
4. Approval recommended.
5. Further attached as inclosure #5 is petition from 46 neighbors.

FOR THE CHIEF:



GEO. B. NIBLOCK JR  
Major, Infantry  
Deputy Chief

- 5 Incls:
1. Petit of Gon O Jutsu
  2. Petit of Kin Tai Hi
  3. NRP Rpt on Gon O Jutsu
  4. NRP Rpt on Kin Tai Hi
  5. Petit from neighbors



24 February 1950 rm

#197-A

February 1950

SUBJECT: Permission to <sup>stay</sup> ~~return~~ to Japan.

TO : The Legal and Government Section, KCAR.

FROM : Gon-O-Jutsu,  
2,767, Omagari, Irie, Shimizu City, Shizuoka Prefecture.

The other day, I asked you to permit my mother So-Jun-Nan (71), younger sisters Gon-Nin-Sen and ~~myself~~ <sup>myself</sup> Kin-Ei-Taku to return back to Japan. I hear that my mother is now so feeble that her days are numbered.

I entreat you to permit them to return back to Japan as early as possible.

My mothers domicile: 150, Ersen-cho, Fusan-fu, Korea

My sisters' domicile: 113, Shin-yo-ri, Sha-ri-in, Kokai-do, Korea

Translated by

Y. Ito  
Y. ITO

dtd, 24 Feb. 50

#18  
Shizuoka

So Jun Nan 71  
Gon-nin-Sen age 27  
Kin-Ei-Taku 3

Level #1



Hand carried to Mr. Porter as  
additional information.

#292

23 March 1950 yk

No date

SUBJECT: Petition to permit Illegal Entrants to Stay in  
Japan

TO: Legal and Government Section, Kanto Civil Affairs Region

FROM: GON-O-Jutsu (KONDO Gozo on the envelope), 2736 Omagari,  
Irie, Shimizu City, Shizuoka Prefecture

I visited you on 9 February on the illegal entrance issue of  
my mother So-Jun-Nan and sister GON-Nin-Sen and other little one.

Four months and eight days have passed since they were detained.  
Last month, an official of the Shimizu police came to investigate.  
I apologize for their illegal entrance.

Her sons are all in Japan and there is no one to feed her in  
Korea.

I entreat you to permit her to stay in Japan with us. I think  
that I have to feed her as she is my mother.

Translated by:

*Y. Ito*  
Y. ITO

dtd 23 Mar 50

#18  
Shizuoka



5690 Permit to stay in Japan  
Ken O-jituu, Shijunohara

197

嘆願書  
母 妹

曾 順南  
権 任光  
全 永澤

先キ母並ニ妹ノ帰國ニ就キテ嘆願致シメタガ導ニ依ルバ  
老衰ノ為メ余命幾何ニナイトノ事ニス私ニ非常ニ心痛  
シテ居リマス一日モ早ク家ニ歸シテ下サル様重テ御願致シマス  
静岡縣清水市入江大田ニセラセ番地

嘆願人 権 應 述

昭和二十五年二月  
西暦千九百五十年二月 日

東京地区民事部

司法行政庁御中



母順南、本籍地

朝鮮國釜山府塩仙所一百五十番地

妹任先、本籍地

朝鮮國黃海道沙里院新養里百十三番地

息永澤、本籍地

右、同じ



24 February 1950 rm

#197-B

February 1950

SUBJECT: Permission to <sup>stay</sup> return to Japan.

TO : The Legal and Government Section, KCAR.

FROM : Kin-Tai-Hi,  
c/o Ito Kazuo, Toto-gumi, the Nippon Steel Tube Company,  
Mihozuka, Shimizu City, Shizuoka Prefecture.

The other day, I asked you to permit my wife Gon-Min-Sen and her young ~~son~~ Kin-Ei-Taku to return back to Japan together with her mother. I heard that her mother is so feeble that her days are numbered.

I entreat you to permit them to come back to Japan as early as possible.

Translated by Y. Ito dtd, 24 Feb. 50  
Y. ITOIT  
18-  
Shizuoka

Incl # 2



From  
Shizuoka NRP

7 March 1950 rm

#253-a

SUBJECT: Korean Gon-O-Jutsu  
44 years old, 2,676, Omagari, Irie-cho, Shimizu City,  
Shizuoka Prefecture

FROM: Shizuoka N. R. P. Report

The above Korean came to Japan together with his family about 36 years ago when he was nine years old. He has been living in Shimizu City for twenty years. In this while he worked as a coolie.

Since the end of the war, he has been engaged in hog raising at the present address.

He is in possession of his house (15 tsubo) in which he is now living and another one (18 tsubo) with the lot (30 tsubo). His family is running a light dining shop. His immovable properties are estimated at about 200,000 yen.

He is making a living of the middle class.

Translated by

*Y. Ito*  
Y. ITO

dtd, 7 Mar. 50

#18  
Shizuoka

Incl # 3



From -  
Shuzioka OIRP

7 March 1950 rm

#253-b

SUBJECT: Korean Kin-Tai-Hi  
25 years old, c/o ITO Kazuo of the Ito-gumi,  
the Nippon Steel Tube Company.

From: Shuzioka N.R.P.

This Korean came to Japan before the end of the war. He was sentenced one year's imprisonment at the Niigata Court around 1947, being charged with a larceny. But he was released on bail and came to Shimizu City.

Details on him can not be known as he changed his address so frequently.

Translated by

Y. Ito  
Y. ITO

dtd, 7 Mar. 50

#18  
Shuzioka

Incl #4



嘆願書

先に私達町内に於  
て近藤氏母堂竝に  
令妹の帰國に就て嘆  
願致しました。嗚に  
依れば老衰て余命

是可もなことの事です



依れば老衰にて余命  
幾何もなことの事です  
この事で近藤氏は非  
常に心痛して居ります  
一日も早く近藤氏の家  
に帰して下さる様重ね  
て御願致します

昭和二十五年二月十日



御願致しませす

昭和二十五年二月十日

清水市入江大曲町十五組

山本南 述

附記

近頃の咲花子さんは幼少頃より拙宅に滞在し、種々な下

清水市入江大曲二六八七一大塚鑛司

清水市入江大曲二六七四 北島豊子

清水市入江大曲二六七五 秋山 参

清水市入江大曲二六七五 横澤國作

清水市入江大曲二六七五 齋藤良作

清水市入江大曲二六七五

清水市入江大曲二六七五

清水市入江大曲二六七五

清水市入江大曲二六七五

清水市入江大曲二六七五



清水市入江大曲二六七五

清水市入江大曲二六七五

清水市入江大曲二六七五

清水市入江大曲二五八〇番地

清水市入江大曲二七〇番地

清水市入江大曲二六七五

清水市入江大曲一四一〇

清水市入江大曲二六七五

清水市入江大曲二八七四

清水市入江大曲二六六五

清水市入江大曲二六六五

清水市入江大曲二六六五

清水市入江大曲二六六五

清水市入江大曲二六六五

清水市入江大曲二六六五

清水市入江大曲二六六五

九島豊子

秋山秀

横澤國作

齋藤良作

片瀬氏雄

河津喜太郎

湖山三雄

青山英竜

青木岩次郎

鷺坂利吉

三浦江作

小澤留吉

太田循

山本貞次郎

大澤徳太郎

石川修之助

蛭田清春

葉子忠怡



清水市八江大曲三三三三

清水市八江大曲三三三三

清水市八江大曲三三三三

清水市八江大曲三三三三

清水市八江大曲三三三三

清水市八江大曲三三三三

清水市八江大曲三三三三

全

全

全

清水市八江大曲三三三三

清水市八江大曲三三三三

清水市八江大曲三三三三

清水市八江大曲三三三三

清水市八江大曲三三三三

全

全

山幸貞次郎

大澤徳太郎

杉山修之助

蛭田清春

兼子忠治

比川鶴彦

工藤繁

片桐好美

芥原吉徳

曾根孤

望月玄太郎

西郷重生

須澤新次

伏見緑

加藤金太郎

如原秀雄

大市貞俊

實徳藏



清水市入江大曲二七六九

合

清水市入江大曲二七六九

加藤金太郎

加藤秀雄

大市川俊男

重徳藏

酒井三男

佐藤利男

中野茂

伊藤富雄

赤坂勇市

山辰男

中京佐吉

石黒祥二

高田哲夫

小味守三



嘆願書

妻

権任之

三十七

息

金永澤

三才

先ニ母ト一諸ニ帰國ニ就イテ嘆願致シマシタカ嗚呼ニ依シ  
バ母老衰ノ余リ余命幾何ニナリトノ事ヲ固キ非常ニ心  
配イタシテ居リマス何卒一日之早ク我が家ニ帰シテ下サ  
ル様ト重ネテ御願ヒイタシマス。

静岡県清水市三保塚岡

日本鋼管株式会社東郷組内伊藤一男才

嘆願人

金 泰 姫

西暦一九五五年二月 日

東京地区民事部

司法行政庁御中



女順南ノ在籍地

朝鮮國釜山府塩仙所一五〇番地  
妻ノ在籍地

朝鮮國黃海道沙里院新養里一三五番地  
小供ノ在籍地

右ニ同じ



24 February 1950 rm

#197-C

10 February 1950

SUBJECT: Permission to return back to Japan.

TO : KCAR.

FROM : YAMAMOTO Nanjuku and other 46 neighbors.

The other day, we asked you to permit Mr. Kondo's mother and younger sisters to return back to Japan.

I heard that his mother is now so old and feeble that her days are numbered.

We entreat you to permit them to come back to Japan as early as possible.

(attached with 44 neighbors' signatures)

Translated by

Y. Ito  
Y. ITO

dtd, 24 Feb. 50

#18  
Suzuki

Incl #5-



<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>
Hiroshi OTSUKA	2687-1, Omagari, Irie, Shimizu City.
Teiichi IIJIMA	2674, " "
Ryosaku MURAKA	2674, " "
Toyoko KITAJIMA	2674, " "
Hide SUGIYAMA	2675, " "
Kunisaku YOKOSAWA	2675, " "
Ryosaku SAITO	2675, " "
Takeo KATASE	2582, " "
Zentaro SAITO	2705, " "
Mijutsu KOYAMA	2678, " "
Tenryu HIRAYAMA	2617, " "
Ganjiro AOKI	1410, " "
Rikichi SAGISAKA	2675, " "
Kosaku MIURA	2874, " "
Tomekichi OZAWA	2665, " "
Tamaki OTA	2665, " "
Sadajiro YAMAMOTO	2665, " "
Tokutaro OOSAWA	2796, " "
Shunosuke SUGIYAMA	" "
Kiyoharu HIRUTA	2777, " "
Chuji KANEKO	2776, " "
Takayoshi TOYOKAWA	2776, " "
Shigeshi KUDO	2777, " "
Yoshimi KATAGIRI	2777, " "



<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>
Koroku MAEBARA	2777, Omagari, Irie, Shimizu City.
Hiroshi SONE	2777, " "
Gentaro MOCHIZUKI	2777, " "
Toyoo SAIGO	2777, " "
Yoshiki SUZAWA	2777, " "
Midori SATO	2777, " "
Kintaro KATO	2769, " "
Hideo KATO	2769, " "
Toshio OKIDO	2769, " "
Tokuzo TAKARAZUKA	2769, " "
Mitsuo SAKAI	2769, " "
Toshio SATO	2769, " "
Shigeru NAKANO	2769, " "
Tomio ITO	2769, " "
Yuichi SAITO	2769, " "
Tatsuo SEN	2769, " "
Sakichi NAKAHARA	2769, " "
Shoji ISHIGURO	2769, " "
Yoshitaro DEGUCHI	2769, " "
Inosuke YAMAZAKI	2769, " "



March 14 1950.

Mrs Payne, - Shizuoka -

Gon-Oh-Jutsu, Shimizu city, Shizuoka.

Mr Kondo, Guard Section, NRP, Shizuoka, has telephoned us that Gon's mother, So Jun Nan, sister Gon Nin Sen, nephew Kin Ei Taku are in the Hario Camp, Sasebo in Nagasaki Pref since Nov 19 1949. The previous information that they were transferred to Hakata of Fukuoka Prefecture was incorrect.

Mr Kondo informed the Hario Camp to keep them until our further instruction.

TCS

#18  
Shizuoka

*Get out of Japan  
get out of Japan  
get out of Japan*



693

Translate

San. V. - Gutsu

KLG 333.5

24 Feb 50 Ken Tai H.

453

記

一 清水市入江町 大曲 二十七

朝鮮人

楊虎述

廿四十四年

本名は約三十年前(当時九才)一家致と共日本に渡航  
し二十年位前(清水市に在住)土工、沖人夫等に  
従事し、末が終戦後肩書地に居住し養豚業を  
営み今日に至る

財考付現住居バラック建十五坪住宅と他は宅地  
三十坪建坪十八坪位の家屋を有し家致は養豚  
軽飲食店を経営せし居り不動産約三十万位  
に計普通合り

二 清水市三保

静岡縣涉外事務局

日本鋼管 伊藤組 伊藤一夫 氣附

朝鮮人 金養姬



693

KLO

中食店を經營せしめて居り不動産約三十万圓位  
に在り住計普通なり

静岡縣涉外事務局

二清水市三保

日本銅管 伊藤組 伊藤一夫 気附

朝鮮人 金基姬

当二十五年

本名は終戦前より日本に渡航して居るものがあるが昭和  
二十三年頃新潟裁判所に於て窃盗罪により徴役  
一年の刑を受ける事となり後保釈出所し清水  
市に來たりたるものがあるが暫々と居るに居る不定  
に在り詳細不明なり



Kanto Liaison & Coordination Office  
Japanese Government

KLO No. 470

28 February 1950

TO : Chief, Kanto Civil Affairs Region

FROM : Kanto Liaison & Coordination Office

SUBJECT : Character and Financial Status of Gon O Jutsu  
and Kin tai Hi.

With reference to the memorandum KLG 333.5 dated  
24 February 1950, submitted herewith is the report from  
Shizuoka Prefecture on the subject matter.

KANTO  
Liaison & Coordination Office



*H. Imajo to*  
I. Kawasaki Director  
(H. Shiojiri, officer in charge)

*in for Trans.*



KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
Legal and Government SectionSuspense Matter No. 17 (Shizuoka)

Subject: Petition for Release of Korean Illegal Entrant SAI TEI JUN and  
her 3 children.

Principal: SAI TEI JUN  
KIN Shizuko  
KIN Kazuko  
KIN Seijun

Source: Petition from Ko To Kin (Husband) of Sai Tei Jun

Action: Investigated and recommended to Civil Aff. Sect., GHQ, SCAP, APO 500  
Permission granted

Handled by: Dr. Featherstone

Investigator: "

Date Closed: 14 April 1950



Ltr, Kanto CA Region, dtd. 21 March 1950, Subj: "Petition for Release of Korean Illegal Entrant and her Three Children.

014.39 (21 Mar 50)CAS-L 1st Ind

Civil Affairs Section, GHQ, SCAP, APO 500

14 APR 1950

TO: Chief, Kanto Civil Affairs Region, APO 500

1. The Supreme Commander for the Allied Powers has granted permission to:

- SAI, Teijun
- KIN, Shizuko
- KIN, Kazuko
- KIN, Seijun

to remain in Japan as permanent residents.

2. The Japanese Government has been so informed and will take the necessary steps for their release from Mario Guard Section of Nagasaki Prefectural National Rural Police.

3. Permission for subject individuals to remain in Japan is not to be considered as a precedent, but as an exception to established policy based upon the facts of this particular case.

FOR THE CHIEF, CIVIL AFFAIRS SECTION:

*J. G. O'Brien*  
 J. G. O'BRIEN  
 USA  
 CA-Off

6 Incls  
n/c

B-371  
 #17  
 Shizuko

*Closed 14 Apr. 50*



HEADQUARTERS  
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
APO 500

HP/hu

KLG 333.5

21 March 1950

3711  
SUBJECT: Petition for Release of Korean Illegal Entrant and Her Three Children.

TO : Chief  
Civil Affairs Section  
General Headquarters  
Supreme Commander for the Allied Powers  
APO 500

NR  
1. Petition received this headquarters from Kin Ko To (Unno Koto Japanese name) requesting release of his wife and three children from Hario Detention Camp. (See Inclosure #1)

2. In addition to the information contained in the original police report (See Inclosure #2) an additional request to police authorities via telephone revealed that petitioner no longer is interested in the Yoko Industrial Co (See Inclosure #1). Petitioner is now operating a restaurant and making between ¥10,000 and ¥20,000 per month.

3. Approval recommended.

4. Certificates from city officials are attached hereto as inclosures 3, 4, 5 and 6.

FOR THE CHIEF:

GEO. B. NIBLOCK JR  
Major, Infantry  
Deputy Chief

- 6 Incls:  
1. Petition  
2. NRP Rpt  
3. Certificate  
4. Cert of Temp. Res.  
5. App for Cert.  
6. Cert of Res.

33 NVK 1820



14/4/50

Shizuoka

HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
APO 25 (Osaka, Honshu)

RFS/ht/sk

014

11 April 1950

SUBJECT: Illegal Entrant

TO: Chief  
Kanto Civil Affairs Region  
APO 500

Forwarded herewith a letter from SAI TEI JUN, presently confined at Hario Deportation Center. The petition was erroneously sent to this headquarters as the petitioner's husband resides in Shizuoka Prefecture under your jurisdiction.

FOR THE CHIEF:

*Sterlin C. Moore*  
STERLIN C. MOORE  
Major, Infantry  
Deputy Chief

# 17  
Shizuoka?

Incl:  
As indicated

*Closed 14 Apr '50*

00380



T R A N S L A T I O N

March 26, 1950

SUBJECT: Illegal Entry

PETITIONER: Sai Tei Jun, 30 years old (F), permanent address - Keishonando, Korea, present address - Hario Branch NRP, Nagasaki

PETITIONER'S HUSBAND: Kin Ko Tok, 37 years, Driver, present address - c/o Sakakura, Kunitaro, Numazu, Shizuoka

14/9/50  
#29  
Shizuoka

CONTENT: Sai Tei Jun has stayed in Japan for many years but in 1945 after the war, she went back to Korea as she had received news that her mother at home was ill. She went back to Korea with her three children.

Her mother died soon after her arrival and she was waiting for her husband to come back to Korea. Three years passed but her husband did not come back and as she had spent all her money and even her relatives could not help her and she could not make her living, she made up her mind to come to Japan to join her husband.

She left Korea in November 1949 and arrived at Tsushima on the 6th, but unfortunately was caught by the police and confined in the Hario Detention Center.

Her husband, Kin Ko Tok, applied to the authorities for her release as soon as she was caught, but since then, for nearly six months, she has not heard about it at all. She hopes that she can rejoin her husband.



陳情書

韓國人 崔廷順 (女) 三三歳

本籍 韓國慶尚南道昌寧郡鎮海邑

現住所 日本 靜岡縣沼津市志下阪倉園太郎

(夫、金甲東、三十七歳、運轉手)

近畿民事部 御中

陳者 私儀 多年日本に居住してありしが一九四五(年)戦争  
 終結後右本籍地に居住せる私儀の母が急患に依り危篤の  
 を報じて来りしが夫より先に何一つともいふ事ありしに  
 津國致しまたその時に子供三人と連立して行きたるありしが  
 聞も無く母は死す。唯夫人金甲東の帰國を期待して  
 居りしが一日二日と過ぎ二年三年と伸びしに於ては  
 帰國出来ぬ事かぬがままに其の間私の携帯して行  
 きし少額のお金は使ひ果ちました。且つ故郷に言へ

1945/50  
#29  
Shyoko

コ  
ク  
三



肉親縁政としてなき、情況下に在りまるとは三人の幼児を抱へるは到底生計のた運も樹らまされ、送る意思を決し夫金東の許へて去年上月に韓国を離れ私名を以て對馬の上陸を許し、たの運男も警務所に検査せられ、直ちに当針尾収容所に送られて来しに、もとより初夫金甲東は私及び子供等と共に連日帰るべく釋放手續を申請し、下すまいに、たの其の何すに半年近もたし、たの未だ何事か之日沙汰無き、且つ長期に亘る不自由な収容所生活の爲私に衰弱してゆくのは、知すよから、子供等も父を慕ひ、且は不健康の兆も見え、まして母としての私の業持は散々に此れ、毎日く、と懊怫の中にも過ごし、たのなり、たの

希は、民事部の皆様の御情に纏うまして、一日も早く此の哀れな境地に申し、私の苦境を打開され下さいます様

コクニ



伏しと仰願申上り次第であります。離れはあはれにすむ  
 夫婦の事情は固より今年で就学適齢に達せる  
 上の児等の事と考へますと今不自由な生活環境  
 より唯前進の暗さのみが堪ふかば上を來します  
 茲で詳しい事情は是るべきではなと思ひは致しませぬが私  
 本國に居ります。夫より女手が必要なるを新しく人  
 を入れて居る事は通知が有る。私もそれだけ致し無き  
 事情こそ了鮮して居る事あります。然るに私が現在斯る  
 環境に居り唯人甲東の力を頼まらば、情にそのやうな  
 の為め私に存在を無視しおろすは、是れは、私に無視  
 して見ざるをあります。斯る事情に十分の御了承下さいませ  
 私胸中を御推察下されば、御願申上りませぬ  
 民事部、皆極は御公務多し、端の折向に御連感心は

コウ三

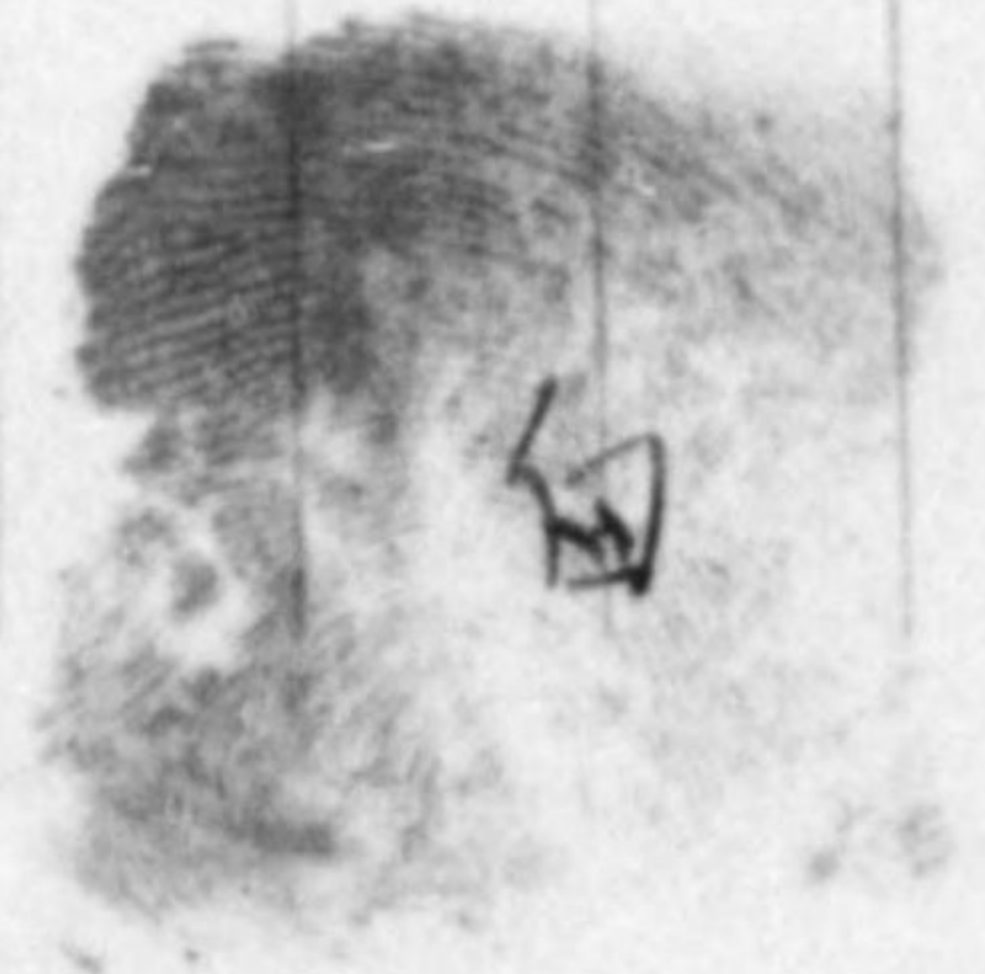


4

存じます。が何卒此の事務に女性を御放出して下さい  
 ます。御御無理とは存じます。が御願ひ致しませう  
 斯く官公職方面の手續等は女性に私とは不馴れして  
 あります。管轄區域等に相違がございましたも私の立場  
 に御同情下さいませ。一日も早く且、明白なる御法論  
 を下さいませ。

昭和二十五年三月二十一日

右  
 山窪 延 順



白

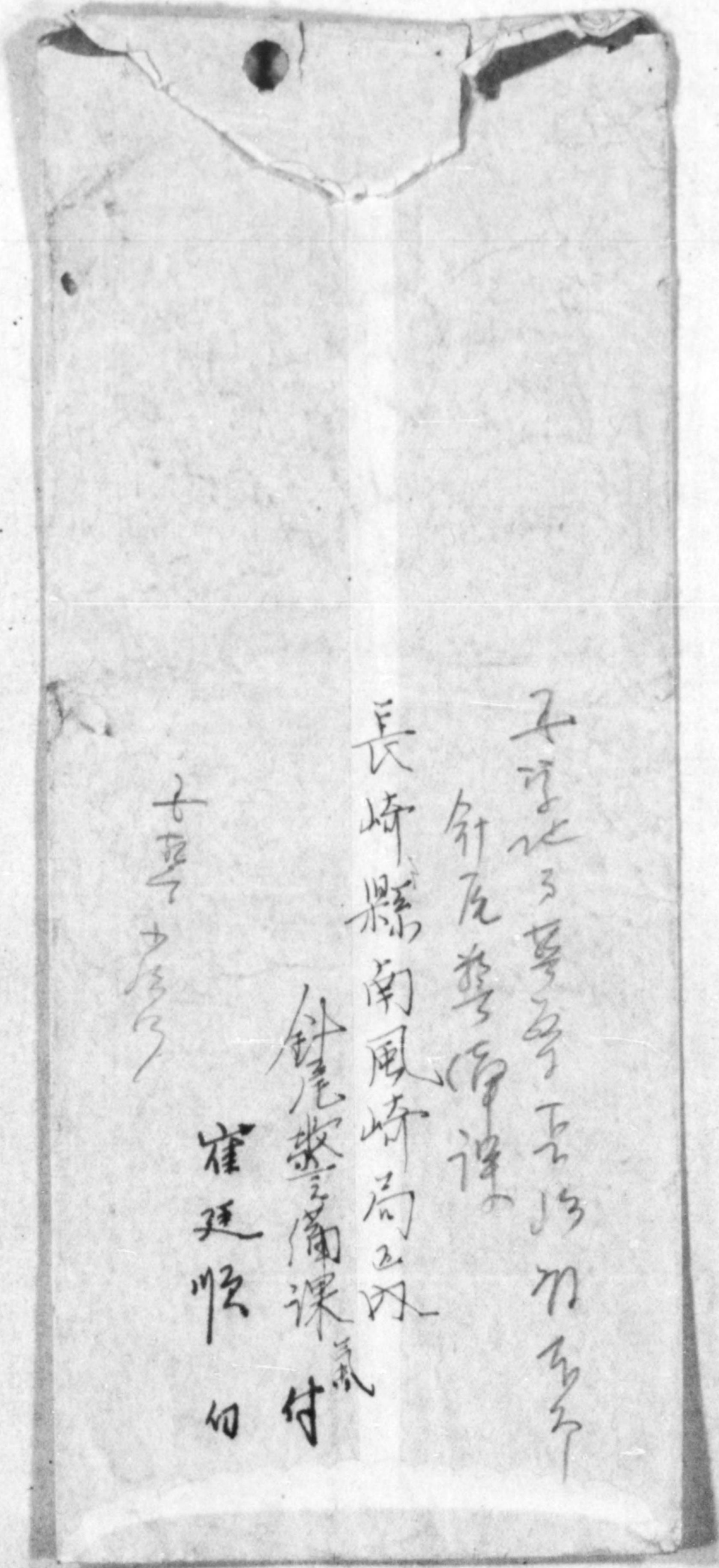
コウロ



近  
 畿  
 民事  
 部  
 御  
 中

陳情書





子... 子...

針尾...

長崎縣南風崎局

針尾...

崔廷順

子...



657  
20 February 1950

TO : Dr. Featherstone, Att. Legal Section  
Kanto Civil Affairs Regional Headquarters

FROM : Koto Kin, Manager of the Yoko Industrial Co. and  
Vice President of the Shizuoka Prefectural Office  
of the Korean Residents Union in Japan

Residence: No.42-2, Shige-machi, Numazu City,  
Shizuoka Prefecture

SUBJECT: Petition re: Permission of Releasing Teijun Sai  
(my wife) and three daughters

Dear Sir:

I am very glad that you are discharging your duties in good health in these eventful days. I have long resided in Japan since before the breakout of the latest war and before and after the Japanese surrender I have been operating a factory at the above-cited address, rendering my service, on the other, to lead the Koreans in Japan to true democracy.

Unfortunately, my wife (29 years) and my three daughters - Shizuko Kin (7), Kazuko Kin (6) and Seijun Kin (3) - were arrested on Nov. 27 last year on the charge of illegal entry into Japan and are now being held in the Hario Concentration Camp in Nagasaki Pref. My wife and daughters evacuated Japan to seek refuge in Korea in July, 1945, just before the war-end when the air-raids grew severer and there waited my return home. The war ended but I did not join them. Devotion to the husband plus the hard living in the country drove my wife to Japan early last November, where she found herself arrested and detained along with her children instead of being warmly protected by her husband.

I lost no time in sending a letter of petition to the Camp authorities asking to permit my family's residence in Japan. The answer was so late in coming. About a week ago I was informed by the Shizuoka Police Office that they received a phone message from the Civil Affairs Section of Fukuoka saying that the latter had forgot to act upon the petition failing to release them and that another petition was advisable to be filed to the Civil Affairs Headquarters in the Kanto area.



Hurriedly I got certificates from the Chief of the Numazu Police Office, Mayor of Numazu City, Chairman of the Numazu Civil Affairs Commission and the Numazu City Office and enclosing them herewith, I submit this petition to you through the Central Headquarters of the Korean Residents Union in Japan which is an authorized organization working for the Korean residents in accordance with the U.S. policy.

I entreat you for your kind and sympathetic action to the case, pledging myself to strive for the cause of democracy in the future as hard as I have hitherto done.

Yours faithfully,

金甲东

Koto Kin



65-2

Identification (Koto Kin)  
Shiguoka

身分証明願書

本籍地大韓民國慶尚南道昌原郡熊川面南門里

現住所 沼津市志下町 四二ノ一

氏名 金 甲 東

生年月日

大正三年四月廿七日生

右三者沼津市居住之身分が確實にあり大韓民國  
居留民因駐岡事務所支部副團長タル事ヲ  
即証明申願ニ致シ又

昭和二十五年二月十八日

石 金 甲 東

沼津敬言事務所長 殿



右土印の如く昭和二十五年二月十八日現在に  
在りて大韓民國居留民因岡事務所支部



津市警察署

65-2  
Identification

昭和三十五年二月十八日  
石 金 甲 東

沿津敬言参署長 殿

津市警察署  
受付  
27.2.18  
才 154 号  
警備課

右土向昭和三十一年二月十八日現在に  
於て大井洋行國慶店及國隆同業東部  
支那副店に在る二名を証明す。  
昭和三十一年二月十八日

沿津市警察署長 殿

津市警察署



9 March 1950 rm

#266

FROM: Shizuoka N.R.P.

Personal History of Kin-Ko-To

Kin-Ko-To (Japanese name ... Unno Koto)

Domicile : Nanmonri, Nasenmen, Shogen-gun, Keisho-Nando, Korea.

Present address: c/o ITAKURA Sugitaro, 1-42, Shishita, Numazu-city,  
Shizuoka Prefecture.

Born on 7 Apr. 1914

- \* He came to Japan on 20 Sept. 1924 and lived in Numazu city. He entered the 1st Elementary School.
- \* He returned back to Korea when he was 14 years old.
- \* He came again to Japan when he was 17 years old and lived in Kumamoto for 3 years. In this while he received an agricultural training.
- \* He returned back to Korea when he was 21 years old and worked as an agricultural technician.
- \* He came to Japan when he was 23 years old and lived in Shizuoka City. He worked as a driver.
- \* He removed to the present address on 16 Oct. 1949. He has no regular job now and is the assistant chief of the eastern district branch of the Mindan.

He is living in the house of his wife's parents, together with his eldest daughter.

The details are unknown but it seems that he is badly off.

Translated by

*Y. Ito*  
Y. ITO

dtd, 9 Mar. 50

*Inclosure #2*



9 March 1950 rm

#266

Personal History of Kin-Ko-To

Kin-Ko-To (Japanese name ... Unno Koto)

Domicile : Nanmonri, Nasenmen, Shogen-gun, Keisho-Nando, Korea

Present address: c/o ITAKURA Sugitaro, 1-42, Shishita, Numazu-city, Shizuoka prefecture.

Born on 7 Apr. 1914.

- \* He came to Japan on 20 Sept. 1924 and lived in Numazu city. He entered the 1st Elementary School.
- \* He returned back to Korea when he was 14 years old.
- \* He came again to Japan when he was 17 years old and lived in Kumamoto for 3 years. In this while he received an agricultural training.
- \* He returned back to Korea when he was 21 years old and worked as an agricultural technician.
- \* He came to Japan when he was 23 years old and lived in Shizuoka City. He worked as a driver.
- \* He removed to the present address on 16 Oct. 1949. He has no regular job now and is the assistant chief of the eastern district branch of the Mindan.
- \* He is living in the house of his wife's parents together with ~~his wife~~ <sup>his</sup> eldest daughter.

\* The details are unknown but it seems that he is badly off.

Translated by Y. Ito dtd, 9 Mar. 50  
Y. ITO

From: Shizuoka N.R.P.



ten 10 To

Shizuoka

KLG 333.5 21 Feb 1950

#266

三三

(一) 身内係

本籍 朝鮮慶尚南道 昌寧郡 能川面南内里  
住居 沼津市志下四二ノ一 坂倉杉太郎方

海野 甲東 こと

金 甲東

大正三年四月七日生

本名は一九四〇年九月二十日日本に入国 沼津に在住第一  
小学校に入學十四才の時朝鮮に歸國十七才の時  
九州熊本に在住三ヶ年農業実地講習を受け二十一才  
の折帰國 朝鮮に於て約一ヶ年農業技術員となり  
二十三才で再び静岡市に在住自動車運転手となり  
昭和三十四年十月十六日現住居地に移住現在は無職  
であるが 居留民團東部支部の副團長を以てい  
る者である

静岡縣涉外事務局

(一) 終済状況

#17 Shizuoka

From: Shizuoka N.R.P.



KLG 333

九州熊本に未住三ヶ年農業実地講習を受け二十一年の折帰国朝鮮に於て約一ヶ年農業技術員となり二十三年で再び静岡市に未住自動車運転手となり昭和二十四年十月十六日現住居地に移住現在は無職であるが居留民團東部支部の副團長をいついふ

静岡縣涉外事務局

者である

(二) 経済状況

現在妻の実家に同居し長女一名を有し現在何等の正業を有せず詳細は不明であるが生活状況は余り良からぬ模様である

From: Sluzivka



#223

20 February 1950

17 December 1949

SUBJECT: Certificate

Permanent Address: Namnori Kumakawanen Shogen-gun Keishonan-do Korea

Present Address: 1-42 Shiga-cho Numazu-shi

Name: KIN-ko-to

Date of Birth: 7 April 1914

It is true that the above named person was running Meikyo Industrial Factory (Light metal work) at 4-877 Yoshida-cho Kamikoken Numazu-shi. At the present time he has no worries with his living, but has difficulties on account of not living with his dependent at the above address.

This is to certify that under investigation by Welfare Committee it is revealed that there will be no difficulty when he call for his dependent to live with him.

*#17  
Shiga-cho*

/s/ Seikai NINOMIYA  
Chief, Welfare Committee  
Numazu-shi

Translated by:

*Yoshiko Kawashima*  
Yoshiko KAWASHIMA

REPT-HEADLINE  
HEVDORV-LESE  
KVVYQVMV VITLVA GQEBHHEG LEVSE  
REPT-HEADLINE

*Leaf 3*



Financial Responsibility

223

証 明 書

本籍地 大韓民國慶尚南道昌寧郡熊川面南門里  
現在所 沼津市志下町四二八一

氏名 金 甲 東

大正三年四月七日生

右之者沼津市上香貫吉田所ハセ白番地ニ於テ名福ハ明  
夫工業所(軽金屬加工業)ヲ自営シタム事ハ事實  
ナリ現在ハ高生活ハ別段心配ナイカ本人ハ一番困難  
ナル事ハ妻子ヲ持テ下ラ現住所ニ同居シテ居ナイタ  
メニ男手一人ヲ何カラナニ迄不都合ト言フシ  
民生委員ノ調査致シタム處妻子が来テモ其後  
生活ノ莫クハ僅対心配ナイト見テ右五通り証明ス

#6 Saitama  
#17 Shizuoka

昭和二十四年 二月 十七日



Financial

先工業所(軽金属加工業)ヲ自営シタム事ハ事實  
 ナリ現在ノ高生活ハ別段心配ナク在ルカ一番困難  
 ナル事ハ妻子ヲ持テ下ラ現住所ニ同居シテ居テ  
 メニ男手一人ヲ何カラナシ迄不都合ト言フシ  
 民生委員ノ調査致シタル高妻子が来テモ其後  
 生活ノ莫ク僅対心配ナイト見テ右三通リ証明ス

昭和二十四年十一月十七日

沼津市民生委員協議會々長

二ノ宮 清海





#224

20 February 1950 yk

17 December 1949

SUBJECT: Certificate of Temporary Residence

141 Sannaibashi-cho Sannaibashi  
Numazu-shi Shizuoka-ken

Head of Family  
Rokuro AKAI

Came from 9 9 Mibuyoko-nachi Chukyo-  
ku Kyoto-shi on 23 December 1943  
to live with the above

Inmate  
Koto KAINO  
22 876 Nammonri Kumakawanen Shogen-  
gun Keishonan-do Chosen  
Date of Birth: 7 April 1914

As above

Inmate  
Tei jun  
Date of Birth: 6 April 1921

As above

Inmate  
Morikichi  
Date of Birth: 4 January 1941

As above

Inmate  
Shizuko  
Date of Birth: 21 March 1943

Registered on 30 December 1944

Inmate  
Kazuko  
Date of Birth: 26 December 1944

This is to certify that the above statement is the true copy of the registry.

/s/ Rokutaro SHINOYA  
Mayor, Numazu-shi Shizuoka-ken

Translated by:

*Yoshiko Kawashima*  
Yoshiko KAWASHIMA

*Incl # 4*

#17  
Shizuoka



224

静岡縣沼津市三枚橋三枚橋町百四拾七番地

昭和拾八年拾貳月貳拾參日京都市中京區土生橋所  
九番地ヨリ轉寄留同日届出

昭和拾八年拾貳月貳拾參日轉寄留届出

以下餘白

者 居 同		者 居 同		主 帶 妻	
出生	大山拾年四月六日	出生	大山今年四月七日	朝鮮慶尚南道昌原郡能川面 南門里八百七拾六番地、貳拾貳	赤井六郎
廷 順		海 野 甲 東			

#17  
Shizuoka



Who is identified as to 3 children - Major of Numazaki  
with mother in Paris

(寄留簿甲)

昭和拾八年拾貳月拾陸日轉寄留届出

昭和拾八年拾貳月拾陸日轉寄留届出

昭和拾九年拾貳月拾陸日寄留同日届出

同居者

同居者

同居者

出生

昭和拾九年拾貳月拾陸日

和子

出生

昭和拾八年拾貳月拾陸日

静子

出生

昭和拾六年拾貳月拾陸日

守吉

この簿本の記載は住所寄留簿の記載に相違なきことを認む。  
昭和拾九年拾貳月拾陸日

静岡県沼津市長坂名六郎





who is *Q* types as to 3 children - major of Numazu  
with mother in Haru

<p>昭 和 九 年 拾 三 月 拾 六 日 寄 留 同 日 届 出</p> <p>以下餘白</p>	<p>昭 和 八 年 拾 三 月 拾 六 日 轉 寄 留 届 出</p> <p>以下餘白</p>	<p>昭 和 八 年 拾 三 月 拾 六 日 轉 寄 留 届 出</p>
者 居 同	者 居 同	者 居 同
<p>出 生 昭 和 九 年 拾 三 月 拾 六 日</p> <p>和 子</p>	<p>出 生 昭 和 八 年 拾 三 月 拾 六 日</p> <p>静 子</p>	<p>出 生 昭 和 六 年 元 月 四 日</p> <p>守 吉</p>

(寄留簿甲)

この簿本の記載は住所寄留簿の記載に相違ないことを認む

昭和 年 月 日

昭和廿四年三月拾七日

静岡県沼津市長谷本六郎

Saitama



#225

20 February 1950 yk

17 December 1949

SUBJECT: Application for Certificate

TO: Chief of Police, Numazu-shi

Permanent Address: 22 376 Nanmonri Kumakawamen Shogen-gun Keishonan-  
do Chosen

Present Address: 101 Suehiro-cho Numazu-shi

Name: Koto KAINO (36 years) Occupation: Automobile driver

Will you please certify that I and the following named dependents  
have resided from April 1944 to July 1949.

Wife: SAI-tei-jun

Date of Birth: 6 April 1921

Son: KIN-Morikichi

Date of Birth: 4 January 1941

Daughter: KIN-Shizuko

Date of Birth: 21 March 1943

Second Daughter: KIN-kazuko

Date of Birth: 21 December 1944

I certify that the above statement is true and correct.

/s/ NUMAZU CITY POLICE STATION

Translated by:

*Yoshiko Kawashima*  
Yoshiko KAWASHIMA*Inc # 5**#17  
Shizuko*



Certificate by Chief of Police -  
Living with children and husband -  
to Korea - came back illegally  
and sent to Home Dept

225

#17  
Shuzoaka

証  
明  
書

本籍 朝鮮慶尚南道昌原郡熊川南門里

八七六二二

文作 津 沼津市 木立行 一〇一

自初年迄終年 海野 甲東

三三二六

右 松江 三月 喜 住 計 昭 和 十 九 年 四 月 頃

昭 和 二 十 年 七 月 迄 石 記 承 族 七 六 八 忌 迄 計

七 忌 一 年 六 年 幸 喜 七 記 明 相 成 成 成

十 忌 領 成 成 成 成 成 成 成 成 成 成 成 成 成 成 成 成

記

事  
山  
進  
項



- 1 -

SHIZUOKA PREFECTURAL HEADQUARTERS  
NATIONAL RURAL POLICE

GK / yf

TO: KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
 Att'n: Legal-Government Section,  
 FROM: Criminal Affairs Division, Shizuoka Pref. Hqs. NRP  
 THRU: Liaison Unit, Tokyo Regional Hqs., NRP  
 File No.: SR-shizu-so-sho

March 23, 1950

SUBJECT: SPECIAL REPORTReport of examination about a Korean, KIN KO TO's personal history.

As to the abovementioned subject, a report was received from the chief of the Numazu Municipal Police, as follows:-

Personal History:

Permanent Address: Nammonri, Nosemmen, Shogen District, Keishonendo Pref., Korea.

Present Address: #134, Ote-cho, Numazu city.

Age (Date of Birth): 35 (April 7, 1914)

Occupation: A manager of a restaurant.

This person came to Japan when he was 11-years-old, and lived in Takashima-cho, Numazu city. He entered to the 3rd-year-class of the Numazu First Primary School. When 14-years-old, he returned to Korea. On December, three years ago, he came to this country again, and lived in Yatsushiro-gun, Kumamoto Pref., and there he had learned agricultural lessons and techniques for three years. When 19-years-old, he went back to Korea and engaged in farming as an engineer. About six months later, he came to Japan and worked as an assistant of a chauffeur, residing at 2-chome, Shimogoku-cho, Shizuoka city. When he was 21-years-old, he was given a licence for driver, and served as a chauffeur in Shizuoka city. Since he was 23-years-old, he had managed a transportation business for seven years in Kyoto city. Later, he

國家地方警察静岡縣本部



- 2 -

transferred to Suehiro-cho, Numazu city and had managed a transportation business for two years. In around of the year 1944, he went to Iino-mura, Naka-Koma-gun, Yamanashi Pref., and he served as a civilian attached to the ex-Japanese Army for one year. When he was 33-years-old, he transferred to Sembon-Midori-cho, Numazu city. One year later, he removed to Tenjimmori, Takamatsu-cho, Shizuoka city. There, he had worked as a chauffeur, while breeding pigs. On October, 1949, he ~~he~~ and his family transferred to Numazu city and lived together with his common wife, Kanae KATO's house, Sugitaro SAKAKURA, residing at #42, Shige, Numazu city, and on February 28, this year he and his family removed to the present address. And to now, he has been managing a restaurant there.

Financial Status:

Since October, 1947, KIN has been living together with his common wife, Kanae KATO (age 27) and two years ago, his eldest daughter, Hatsuko was born. About one year later, he employed a woman named Chiyoko SUZUKI (age 22) as a maid servant of his restaurant.

He gains income about 700 or 800 yen a day by means of ~~he~~ the present occupation and besides, 4,000 yen a month as he has been a vice-chief of the Eastern Branch of the Korean Residents Union in Japan. Besides these, he has some deposits in a bank.

He said that he is able to maintain another person except his family.

Remarks:

In Shizuoka city, he is breeding about ten pigs and he has gained about 100,000 yen to "Meiko Kogyo" Co. Ltd., Yoshida-cho, Numazu city, but he has never been ~~paid~~ paid a dividend up to date. And he is not a staff of the said company.

國家地方警察静岡縣本部



#226

20 February 1950 yk

17 December 1949

SUBJECT: Residence Certificate

TO: Mayor Rokuro SHIWOYA, Numazu City

Permanent Address: Nannonri Kumakewamen Shogen-gun Keishonan-do Chosen

Present Address: 1-42 Shiga-cho Numazu-shi Shizuoka-ken

Name: KIN-ko-to

Date of Birth: 7 April 1914

Will you please certify that the above resides at the above address.

/s/ KIN-ko-to

17 December 1949

I certify that the above statement is true and correct.

/s/ Rokutaro SHIWOYA  
Mayor, Numazu-shi, Shizuoka-kenTranslated by: Yoshiko Kawashima dtd, 20 Feb 50  
Yoshiko KAWASHIMA

Incl # 6



From Mr. O. Numazu  
attesting to residence

226

第226号

居住證明願

本籍大韓民國慶尚南道昌原郡熊川面南門里  
現住所靜岡縣沼津市志下四二ノ一

戸籍の筆頭者

金 甲 東

大正 三年 四月 七日生

右の者現住所に居住致し居る事を御證明下さる度  
却願いたします

昭和 昭和三十二年三月廿七日

右 金

甲 東

沼津市長 塩谷六太郎 殿

右願出の通り相違なことを証明する

昭和三十一年三月廿七日

静岡縣沼津市長 塩谷六太郎



#17  
Shuzenka



HEADQUARTERS  
KANAGAWA MILITARY GOVERNMENT TEAM

March 17 1950.

Mrs Payne,

- Shizuoka -Kin-To-Ko, Numazu city.

Mr Kondo, Guard section, NKP, Shizuoka reported yesterday as to his economical condition;-

Kin-To-Ko's investment in Myo-Ko Industry Co., Ltd., does not give him any interest at the moment, but he is able to put the man(?) in Hario Camp in this firm, or else support him out of his restaurant income which is approximately ¥10,000 to ¥20,000 per month.

TCS

#17  
Shizuoka

Mrs Payne 17 March (1530)  
they shall send us a written report  
- a definitely correct report.

TCS



March 10 1950.

- Shizuoka -

Mrs Payne,

Kin To Ko, Numazu city.

Moriguchi of the Guard Section, NRP, Shizuoka reports as follows;

From Jan 1949 to Feb 1950 Kin To Ko invested his money to Myoko Industry Co., Ltd. (erroneously heard as "Yoko") located at 220 Yoshida-machi, Numazu city.

From Feb 28 1950 he opened a restaurant at "Shinko" Dept. Store, 130 Otemachi, Numazu city, and his monthly income is approximately Y10,000. He is enjoying his life with his wife, children and a maid and fairly well off now.

No financial trouble.

TCS

#17  
Shizuoka



HEADQUARTERS  
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
APO 500

HP/yk

KLG 333.5

21 February 1950

MEMORANDUM FOR: National Rural Police, Shizuoka-ken

THRU: Kanto Liaison & Coordination Office  
Tokyo-to Liaison Office

SUBJECT: Request for Investigation of Kin Ko To

1. Request investigation as to character and financial status of Kin Ko To, #1-42 Shiga-cho, Numazu-shi, Shizuoka-ken.
2. Further, request that a report of this investigation be made to this headquarters as soon as possible.

FOR THE CHIEF:

GEO. B. NIBLOCK Jr  
Major, Infantry  
Deputy Chief

#17 -  
Shizuoka o.



KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
Legal and Government Section

Suspense Matter No. 15 (Shizuoka)

Subject: Discarded American Bomber Salvage

Principal: Anri Village Townspeople  
Major McGinn, Memorial Sect. Engineering Corp. Yobas Bldg. Yokohama  
SPB & Shizuoka NRP

Source: Mr. Kondo, Guard Section, Shizuoka NRP

Action: Investigation and Recommendation

Handled by: Dr. Featherstone

Investigator: "

Date Closed: 4 February 1950

#15



HEADQUARTERS  
KAWASAWA MILITARY GOVERNMENT TEAM  
208 014

April 1 50.

Dr Featherstone,

- Shizuoka -

Crashed Airplane at Anri village.

*McGinn*

A general instruction for any crashed airplanes and dead bodies was issued per PD-JPNS 789, dated April 1 1949, effective till March 31 1950, signed by Major Magine, Memorial Section of Yokohama Engineering Corp at Yobas Bldg., Yokohama. Major Magine's telephone numbers are 3-2322 and 3-2212.

Sometime in Feb 1950 a petition reached to SPB, Shizuoka, thru the Shizuoka governor written by the Anri village townpeople applying for disposal of the airplane, which was rejected by the said Major.

Mr. Hayashi Kotaro who is in charge of this at SPB, Yokohama, said that the petition said a dead-body is supposed to be under the airplane.

Mr. Kondo of the Shizuoka NRP, received a report from the Anri police that it was properly taken care of by the Air Force of America. Air Corp people were dispatched to the spot and cremate one dead-body and took all the remains. Mr Kondo is again checking the fact today with the village, and will report us today or Monday.

TCS

*Called April 3  
1045 hrs - will be in  
in 1/2 hour. J.S.Z.*

*Letter from townpeople never  
said that there was a dead body -  
must be a mis-translation*

*3 April Talked with Maj. McGinn - Memorial  
Section. He says that he told them to send it to  
Kobe which is O.K. Mrs. Sato accordingly  
called Shiz. NRP and told them the SPB order is  
correct J.S.Z.*



Mr Featherstone,  
Mr Kondo, Guard Section of NRP, Shizuoka  
is waiting for your further answer to  
his inquiry of sometime ago on the  
crashed airplane.

March 16

TCS

*Handwritten:* that he knows the plane was moved and NRP 4 Feb 1950. Feb 2 1950. into woods at Annari village, 1948. The aviator was the American Air Force, but village-headman's custody. zizu village, Takada-gun, station Company at Doi-machi, at about 1630 30 Jan and at Yoshida town, Numazu city. he spot and loaded the rest his own home.

of the parts of the bomber and  
The Kamo area NRP is going to arrest him today, as they cannot  
take him to the police yesterday.

*Handwritten:* Closed 4 Feb 50

The All-Japan Administration Inspection Group had a meeting at  
the Shizuoka Public Hall on the 30 Jan. About 400 people  
attended the meeting which was about 50 at the end of the meeting.  
The meeting was mainly for Aoki Tokutaro to explain about his  
alleged arson, ~~xxx~~ protesting against the police and the newspaper.

The All-Japan Administration Inspection Group Shizuoka Branch is  
a political organization properly registered according to the law  
having 12 members. The NRP could not locate its headquarters.  
The writer tried to find it in Tokyo or Kanagawa, but there is no such  
a body.

*Handwritten:* #15 Shizuoka

*Handwritten:* Inquiry

*Handwritten:* says they were ordered to send plane to TCS

*Handwritten:* NRP (Mr Kondo) and SPB in Shizuoka

*Handwritten:* Kobe Camp

*Handwritten:* May. Nagasaki

*Handwritten:* There is no such persons  
as called

*Handwritten:* AM Disposal  
Rider

*Handwritten:* Yok-32480  
Capt. Knappit

*Handwritten:* FEAR

*Handwritten:* Asst. J. Cassidy  
Lt. Col. Dixon

*Handwritten:* Knows nothing about it!

*Handwritten:* 3192  
24327



Dr Featherstone,

*FEAF advised Alice Burke that Air Force had no interest. Plane was abandoned and NRP advised on 4 Feb 1950.*

An American twin-engine bomber crashed into woods at Annari village, Kamo-gun, Shizuoka Prefecture, on 9 May 1948. The aviator was killed and the matter was taken care of by the American Air Force, but the bomber was left untouched under the village-headman's custody.

Suzuki Kichizo (59-yr old), Yagizawa, Saizu village, Takada-gun, Shizuoka, rent a truck from Izu Transportation Company at Doi-machi, Takada-gun, and loaded the said bomber at about 1630 30 Jan and sold to TAKEI Second-hand store located at Yoshida town, Numazu city. At about 1630 31 Jan he again went to the spot and loaded the rest of the parts of the bomber and took to his own home.

The Kamo area NRP is going to arrest him today, as they cannot take him to the police yesterday.

*Closed 4 Feb 50*

The All-Japan Administration Inspection Group had a meeting at the Shizuoka Public Hall on the 30 Jan. About 400 people attended the meeting which was about 50 at the end of the meeting. The meeting was mainly for Aoki Tokutaro to explain about his alleged arson, ~~xxx~~ protesting against the police and the newspaper.

The All-Japan Administration Inspection Group Shizuoka Branch is a political organization properly registered according to the law having 12 members. The NRP could not locate its headquarters. The writer tried to find it in Tokyo or Kanagawa, but there is no such a body.

*#15 Shizuoka*

*Inquiry*

*Says they were ordered to send plane to TCS*

*NRP (Mr. Kondo) and SPB in Shizuoka:*

*Kobe Camp*

*May. Nagano*

*YODAS B*

*There is no such persons as called*

*AM Disposal Rides*

*Yok-32480 Capt. Knappick*

*FEAF*

*Asst. J. J. Cassidy Lt. Col. Dixon*

*Knows nothing about it!*

*3192 24327*



KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
Legal and Government SectionSuspense Matter No. 14 (Shizuoka)

Subject: Petition for release of SAI Chi Retsu, (Korean) illegal entry and for permission to remain in Japan.

Principal: SAI, Chi Retsu (Korean)

Source: Petition from Sai Ko Un (Father) of Sai Chi Retsu #398 Banchi, Hamacho, Atami-shi, Shizuoka-ken.

Action: Case investigated and forwarded to Civil Aff. Sect., GHQ, SCAP, APO 500  
Permission denied.

\*\*\*\*\*

~~Reopened by appeal to Tokyo Higher Court~~

Handled by: Hallie T. Payne

Investigator:

Date Closed: 17 April 1950

~~Reopened: 26 May 1950~~

*Closed,*

#14



AG FILE

*HDP*  
HDP

4 From: Civil Affairs

To: G-1

Alice R. Burke 26-5876

Attn: Civil & Foreign  
Affairs Division

Date: 3 APR 1950

Returned in accordance with telephone conversation with Major Young, 1 April 1950.

1 Incl  
n/c





d  
603

HEADQUARTERS  
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
APO 500

HP/hu

2747  
KLG 333.5

25 February 1950

SUBJECT: Petition of Sai Ko Un for Release of His Son Chi Retsu

TO : Chief  
Civil Affairs Section  
General Headquarters  
Supreme Commander for the Allied Powers  
APO 500

1. Inclosed herewith is petition of Sai Ko Un (Korean) requesting release of his son Chi Retsu now being detained in Shizuoka as an illegal entrant.

2. Chi Retsu was born in Osaka, Japan and had registered in the prescribed manner until 1948 after which he moved from Tokyo to Atami. Chi Retsu apparently did not know it was necessary to re-register when he changed domicile and accordingly did not re-register until the general order went out 1 January 1950 for all Koreans to re-register. When he went to comply with the new order the Shizuoka Police arrested him as an illegal entrant.

3. It is readily recommended by this headquarters that approval be given to this party to remain in Japan. Approval is based on the attached reports.

FOR THE CHIEF:

GEO. B. NIBLOCK JR  
Major, Infantry  
Deputy Chief

- 3 Incls:  
1. Petition  
2. Trans Police Rpt.  
3. Jap cpy police rpt.

129673



Ltr, Kanto CA Region, dtd 25 Feb. 50, Subj: "Petition of Sai Ko Un for release of His Son Chi Retsu"

014.39 (25 Feb 50)CAS-L 1st Ind

Civil Affairs Section, GHQ, SCAP, APO 500

2 MAR 1950

TO: Chief, Kanto Civil Affairs Region, APO 500

As per telephone conversation this date, returned for additional information.

FOR THE CHIEF, CIVIL AFFAIRS SECTION:

3 Incls  
n/c

*J. A. ...*  
A. C. BALEN  
USA  
Ori

KLG.333.5

2nd Ind

HP/ma

HEADQUARTERS KANTO CIVIL AFFAIRS REGION, APO 500, 17 March 1950

TO: Chief, CAff Sec., GHQ, SCAP, APO 500

1st Indorsement complied with.

FOR THE CHIEF:

*GEO. B. NIBLOCK JR*

- 5 Incls:
- added 2 Incls
- 4. Municipal Police Rpt.
- 5. NRP Report

GEO. B. NIBLOCK JR  
Major, Infantry  
Deputy Chief

*#14  
Suzuki*

50 APR 1950



Ltr, Kanto CA region, dtd. 25 Feb 50, subj: "Petition of Sai Ko Un for Release of His Son Chi Retsu"

014.39 (25 Feb 50) CAS-L 3rd Ind

Civil Affairs Section, GHQ, SCAP, APO 500

14 APR 1950

*B-395*

TO: Chief, Kanto Civil Affairs Region, APO 500

The Supreme Commander for the Allied Powers has denied permission for Chi Retsu SAI, Korean Illegal entrant, to remain in Japan.

FOR THE CHIEF, CIVIL AFFAIRS SECTION:

5 incls  
n/c

*[Handwritten Signature]*  
A. O'BRIEN  
USA  
Adm. Off

*#14  
Shizunaka*

*Closed 17 Apr '50*



SHIZUOKA PREFECTURAL HEADQUARTERS  
NATIONAL RURAL POLICEK.F./ K.W.  
10 March 1950

TO: KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
Att'n: Legal Government Section

FROM: Police Guard Division, Shizuoka Pref Hqs, NRP

THRU: Kanto Liaison & Coordination Office.

File No: Shizu-Keibi-357-1.

SUBJECT: Report on Investigation of Alleged Illegal Entrant  
Sai Chi Retsu and Petitioner for his Release Sai Ko Un.

In answer to Memorandum KLG 333.5 dated on 2 March 1950, I hereby report as follows:-

## 1. Regarding Sai Ko Un:

## 1) His financial status:

a. Immovable properties: He has none.

b. Movable properties:

He owns furnitures and utencils, estimated about 500,000 yen. He is managing a Chiba-restaurant renting a three-storied house, 21 "tsubo" in area, at #391, Hamachô, Atami City, and earns about 150,000 yen of the sales per day.

c. Debt: No exact figures unknown, but from the hearing of neighbour people, his living is not so bad, but not so good as well. Pretty big amount of debt, it seems, he has.

## 2) His character:

He appears to be mild tempered, but in fact rather cunning and some critice is heard about him. His political view is said neither red nor ultra right.

## 3) His ability to take care of his son Sai Chi Retsu if he is Released to him:

As mentioned above, Chin Ko Un is a man of moderate thought and, though he is said to have a pretty much dabt, is managing a prominent store, earning bis sales. Therefore, he is regarded as possible to take care of his son Sai Chi Retsu in economical and in domestically.



## 2. Regarding Sai Chi Retsu:

## 1) His career:

Born in Osaka City, on Nov 29 1928, as a son of father Sai Ko Un, a Korean and mother Yuki, a Japanese. When he was 4 years old, his mother died. In his 5 years, came to Tokyo with his father. After graduated from Primary School, he was engaged in some paper-dealer shop. In June 1944, he was called up and served in Ishikawajima Ship-building factory. On Sept 1, 1945, he was demobilized from the service and on Sept 6, went back to Korea from Shimonoseki. As mentioned above, once he went over Korea, but, brought up in Japan, he was so ignorant about circumstances in Korea that he was again longing for coming back to Japan. Occasionally, his real father Sai Ko Un, who had been in Atami, Japan as ever, gave letter to him requesting to come back again to Japan. So, the son made up his mind to return to Japan and on Oct 7, 1948, getting on board a fishing-vessel (about 40 tonnage) from port "Mazan" arrived a certain little port in Kyushu on 10 Oct. Since then, he was at father's house.

## 2) Date of his illegal entrance: About Oct 10, 1948

## 3) Employment record since his entrance:

He was worked as a assistant for his father's business. On Apr 5, 1949, he entered Motor-car Driving School, Shizuoka Prefecture, and studied the technic of driving.

## 4) His offence about Registration Law:

His act, secretly entered Kyushu, Japan from port "Mazan", Korea on 10 Oct 1948, is clearly a violation of Art No 3, Foreigner Registration Ordinance, No 207 issued on May 2, 1947, that is, no foreigner is permitted to enter Japan for the time being except one who have approvals of SCAP.

## 5) Summary of arrest and imprisonment of him:

Police investigation was began when they became aware of his offence. On Apr 12, 1949 documents concerned was sent to Numazu Branch, Shizuoka District Public Procurator's Office. On Jan 28, 1950, according to warrants of confinement, he has been imprisoned by the hand of Shizuoka District Public Procurator's Office.

## 6) Date of registration:

On Sept 13, 1948, provisional registration was made with Register-no 156 at Atami Municipal Office.

## 7) Previous offence: None



8) Character and conducts:

It is recognized that he is very mild and obedient youth, his conducts is good as well.



Susp.

Telephoned 2/11  
no release to Detention  
Camp.PETITIONDate 7th Feb 1950

Subject ; Petition  
 To ; whom it may concern.  
 From ; Sai Koun ( father )  
 #398 Banchi, Hama-Cho, Atami City.

Sai Chiretsu (son)

Domicile ; 944 Banchi, Churi Naisei-Men, Shogen-Gun,  
 Keishonando, Korea  
 BirthDay ; 29th Nov. 1927  
 Address ; same of Father

Above mentioned person 'Sai Chiretsu' has been investigated by Local Prosecutor Office of Shizuoka, suspected of infringement of Foregner's Register Regulation ( illegally enter to Japan ) and he is under arrest at Shizuoka Pref. Prison.

Therefore, I am father of him ,and sorry that my son get a trouble for the Authority.

I have been reflecting myself as father, and I hereby present these reasons to the Authority and would present these reasons to the Authority, would like care of my son well w/ your magnanimous mercy.

1. Originally my family is one of old family of Korea, my grandfather was a Counsellor of Sate, and father was Local Government Chief at the time of annexation between Japan & Korea, and after he became of Geverner of Kankyonando Pref..

I was 3rd son of him ,came to Japan at 1917 desiring to be a Officer of Gvernment as my Family used to be Government Officer, and then I was at Japan for thirty , graduating Japanese College, and had been working Ministry of Home Affairs, Ministry of Agriculture & Forestry and Local Government Office.

And the other side, I had been striving for closing a relationship between Japan & Korea, at Manchuria as a Japanese Forces Commissioner '1942-44'.

2. Above mentioned Sai Chiretsu was born on 29th of Nov. 1927 2-Banchi, I-Chome, Komama, Nishino-Machi, Nishinari-Ku, Osaka, while I worked at Social Service Branchi, Home Affairs Section, been striving to close relationship between Korea & Japan.

Incl #1



I had instructed a Korea who was jumping by the dangerous thoughts pro-  
-perly, and been striving to relieve a starved Korea after War.

Now, I retired Officer and live at Atami City.  
I manage a Chinese Restaurant at Hama-Che. and am President of Inter-  
national Trading Co. Ltd..

3. My eldest son Sai Toritsu graduated Japanese School and  
was a good speaker of Foreign Language, and after War, he worked at  
Allied Forces, as an Interpreter.

Unfortunately, he died at July 1947. and the other children  
were born at Japan, getting Japanese Education.

4. Now, this time, getting trouble for the Authority, my 2nd son  
son Chiretsu was born at Japan, as the above mentioned, followed w/  
me from Birthdays to Tokyo, entered to Momozono Elementary School  
at Nakano-Ku, after graduating it, become lad, went to Young Mens  
School at Nihombashi in Tokyo.

But, war time he was enlisted Ishikawazima Ship-Building Co.  
as a Student-worker by the Law of Student Enlisted as same as Japanese

I suppose that he get a hard toil there.

The time of 10th March 1945 my residence (Omori in Tokyo)  
burnt down by B-29 bombing, and Pacific War was concluded, before  
I could not touch w/ him, then he came back Omori Residence from  
Ishikawazima Co., but unfortunately, Omori Area was a burnt fields.

I suppose he not get a information of me, brother, and an  
acquaintance, therefore, he was too young and poor knowledgemnet  
to get it, so he thought I and my family go back Korea already.

5. He fell in wander life for two or three years, and 1947, win-  
-er he called on me at Atami aimlessly. I was so much suprised, of  
course, he is one of my dear son and my family welcome him w/ great  
joy.

But, there is the Foreign Register's Regur<sup>st</sup>ation, so Nov.  
1947 I presented him to Japanese Police Station of Atami and he get  
a ration food and etc. from Government.

I and my family deeply appreciate that we can live w/  
my son everyday in Peace, of course, he came back my family under  
the parents.

6. But unfortunately, these trouble get happen and my family  
suddenly, fell in sorrow.

Thinking that innocence my dear son was at Prison. I can  
not sleep and take chop everyday.

Investigation Officer in Charge, get children so you can  
understand how father think about children.

Therefore, I beg to understand my heart for the Authority.  
My son Chiretsu live as same as Japanese, so if he comes  
back Korea, he has not a home to live, any relative & acquaintance  
for hlep. moreover he can't speak Korea so well.

If, unfortunately, my son has to go back Korea, it is a



question he can live alone.

Absolutely, my son is one of my dear children, and is on the confines of death.

Please, could you shed a tear to him.

Several mistakes are a crime of War and responsibility.

Please, our family had been striving ourselves to close relations-hip between Japan and Korea, don't pull apart between I and my son.

By all means, dont send him to Korea, but back him to me, please.

I wrote this Petition to you w/ tear.

Please, you can understand his situation, and take care of him well.

YOUR RESPECTFULLY

*Sai Koun*

SAI KOUN



*Tokyo High Court*  
*29 May 1950*

Nature of crime: Violation of Ordinance governing registration of aliens.

Name of accused: Sai, Chi-Retsu Age: 22

Address: No. 391 Hama-machi Atami, Shizuoka-ken.

Date of arrest: Jan. 26, 1950

Date of complaint: Feb. 11, 1950

Date of judgement at Shizuoka District Court: March 31, 1950

Date of appeal: March 31, 1950

Date of the arrival of the record of this case  
 at Tokyo High Court: May 15, 1950

Fact of the complaint: The accused, who is a Korean national, landed at  
 Komenotsuhama, Kagoshima-ken without being duly  
 authorized, on and about November 10th, 1948.

Plea of the accused: Guilty

Sentence of the Shizuoka District Court:

Penal servitude for 4 months. The execution of  
 it is suspended for 2 years.

*hold 30 days re: Porter 31 May 1950*

*#14*  
*Shizuoka*



23 February 1950 rm

#227

SUBJECT: The Social Standing and the Financial Condition of Sai-Ko-Un.

TO : Chief of Kanto Liaison and Coordination Office.

FROM : Chief of Atami City Police Station.

NAME : Sai Ko Un

NATIONALITY : Korean

DATE OF BIRTH : 5th June 1902.

PERMANENT ADDRESS: No. 944-1, Uchi-Nishimen, Nakazato, Masahara-gun,  
Keisho-Minami Province, Korea.

PRESENT ADDRESS : No. 398, Hama-cho, Atami City, Shizuoka Pref.

With regard to the above-stated subject, I have the honour to furnish you with report shown in the annexed paper, which you requested me for its investigation.

## 1. Regarding the property:

Having no real estate, but he acquired the business right of a shop of 21 tsubo land, 57.3 tsubo building area and three-storied from a person called Mr. Sato who is living in Tokyo December 1946 and have operated a Chinese restaurant, making the sales of about ¥150,000 averagely every month.

He employes two employees and maintains a little more than middle-class living standard, but he is believed to be indebted considerably.

A civil suit for the ownership of the above-stated shop is pending in court.

## 2. The opinion of Sai Ko Un, the father, with regard to his child, Sai Chi Retsu:

The father has an idea to make his child live in Japan as his child wishes to do so, too. Besides, his child having a motor-car license, the father intends to engage him in a motor-car business and leave all the house-holdings to him in future.

Translated by Paul Tsutsui dtd, 23 Feb. 50  
Paul TSUTSUI

*H 14 Shizuoka*  
Kud #2



Atami  
Shizuoka

221

執警備第一〇五號の一

昭和十五年二月十八日

熱海市警察署長

国東連絡調整事務局長殿

崔虹雲の身分及財政状態をトッて

本籍 朝鮮慶尚南道昌原郡内西面中里九四四一

住所 静岡縣熱海市善行三九八

朝鮮人 崔虹雲

明治三十五年六月五日生

右右に因して昭和十五年二月十四日国東連他第一一四号を以つて連絡  
ありたる標記の件別記の通りであるから連絡する

静岡縣熱



July 23



別記

一 財産関係

不動産はなく、現住所たる、熱海市築地三九八番地に土地  
 二十一坪、三階建、建坪五十七坪三合の店舗を昭和二十一年  
 十二月東京の若佐藤甚吾より官業権と取得、中華  
 料理店と開業、月十五万平均の売上があり、二人の雇人と  
 使用、生雑は中流なるも相当多額の負債ある様態で  
 目下前記店舗の所有権を繞つて民事訴訟を懸ぶら  
 中である。

二 雀智烈に對する安身父虹雲の意見

本人の希望もあり、目下ト在任させ、普通通自動車運  
 転免許を握つてゐるが、運輸業に就業せしめると共に  
 将来は父の右を継ぎ家業切を任せたいとの意見である。

熱海市警察署



13 March 1950 ma

#272

7 March 1950

SUBJECT: Investigation on Korean illegal entrant Sai-Chi-Retsu and his father Sai-Ko-Un.

TO : Chief of the Kanto Liaison and Coordination Office.

FROM : Chief of the Atami Municipal Police.

We send you herewith a reply to your letter no. 150 dated 3 March 1950 on Korean Sai-Chi-Retsu who committed illegal entry and his father Sai-Ko-Un who petitioned for his release.

Sai-Ko-Un, restaurant keeper, born on 6 June 1902.

Sai-Chi-Retsu, Ko-Un's second son, born on 29 Nov. 1928.

Domicile : 1-944, Churi, Naiseimen, Shogen-gun, Keisho-Nardo, Korea.

Present address: 391, Hama-cho, Atami-city, Shizuoka prefecture.

1. Sai-Ko-Un.

(1) Properties.

a. Immovables: None

b. Movables : Furnitures estimated at about yen 500,000. No cash. He is running a Chinese restaurant at 391, Hama-cho, Atami city, renting a three storied house. The sales for the month in average are about yen 150,000.

c. Debts : An accurate figure is unknown. According to his neighbors, he seems to have a lot of debts and is very badly off.

(2) His character.

He looks like a moderate person but he is said to be somewhat cunning. His thought is moderate.

(3) His ability to look after Chi-Retsu.

It is considered that he is able to look after Chi-Retsu economically and domestically. He is intending to let Chi-Retsu work as a driver.

Incl #4

#14  
Shizuoka



2. Sai-Chi-Retsu.

## (1) Personal history.

His parents are a Korean Sai-Ko-Un and Japanese woman Yuki. He was born on 29 Nov. 1928 at Ozaki-cho, Osaka city. His mother died when he was 4 years old. He came up to Tokyo together with his father when he was 5 years old. After he finished the primary school course, he was apprenticed to a wholesale merchant of papers.

He was drafted to the Kawagoe 2nd plant of the Ishikawajima Shipbuilding Company, June 1944. Being released on 1 Sept. 1945, he came back to his domicile in Korea on 6 Sept. 1945 from Shimonoseki.

Chi-Retsu who had been brought up in Japan was not familiar with Korean affairs and wanted to come back to Japan.

He made up his mind to come to Japan when requested to do so by his father Ko-Un who is living at 391, Hama-cho, Atami city.

He left Bazanfu port, Korea, on 7 Oct. 1948<sup>v</sup>, on a fishing boat (about 40 tons) and arrived at a fishing village Orio, Kyushu, Japan, around on 10 Oct. 1948. Then he came to his father.

## (2) The date of his entry into Japan.

Around 10 Oct. 1948.

(3) Since he came to Japan, he was assisting his father in running the restaurant. In this while, he entered a motor-car school in Shizuoka prefecture to learn the driving of a car.

## (4) Violation of the registration law.

He committed unlawful entrance to Japan around on 10 Oct. 1948 from port Bazanfu, Korea, violating a regulation prohibiting foreigners from entering to Japan excepting for those permitted by the Supreme Commander of Allied Powers. (Article 3 of the foreigners registration ordinance).

## (5) Arrest and detention.

The search was began as soon as his violation was discovered. The case was sent to Numazu branch of the Shizuoka District Procurator's office on 12 Apr. 1949. He was arrested on 28 Jan. 1950 and is now under detention.

## (6) Date of his registration.

He made a provisional registration on 13 Sept. 1949 at the Atami municipal office. His registration number is 156.



(7) Criminal record.

There is no previous conviction as far as this police is concerned.

(8) His character.

His character is good and gentle.

Translated by

Y. Ito  
Y. ITO

dtd, 13 Mar. 50.



SHIZUOKA PREFECTURAL HEADQUARTERS  
NATIONAL RURAL POLICE

K.F./ K.W.

TO: KANTO CIVIL AFFAIRS REGION. 10 March 1950  
 Att'n; Legal Government Section.  
 FROM: Police Guard Division, Shizuoka Pref Hqs, NRP  
 THRU: Kanto Liaison & Coordination Office.  
 File No; Shizu-Keibi-357-1.

SUBJECT: Report on Investigation of Alleged Illegal  
Entrant Sai Chi Retsu and Petitioner for his  
Release Sai Ko Un.

In answer to Memorandum KLG 333,5 dated on 2 March 1950, I hereby report as follows:-

## 1. Regarding Sai Ko Un;

## 1) His financial status;

a. Immovable properties; He has none.

b. Movable properties;

He owns furnitures and utencils, estimated about 500,000 yen. He is managing a China-restaurant renting a three-storied house, 21 "tsubo" in area at # 391, Hamacho, Atami City, and earns about 150,000 yen of the sales per day.

c. Debt; No exact figures unknown, but from the hearing of neighbour people, his living is not so bad, but not so good as well. Pretty big amount of debt, it seems, he has.

## 2) His character;

He appears to be mild tempered, but in fact rather cunning and some critics is heard about him. His political view is said neither red nor ultra right.

## 3) His ability to take care of his son Sai Chi Retsu if he is released to him;

As emntioned above, Chin Ko Un is a man of moderate thought and , though he is said to have a pretty much debt, is managing a prominent store, earning

國家地方警察静岡縣本部

Incl #5



-2-

big sales. Therefore, he is regarded as possible to take care of his son Sai Chi Retsu in economical and in domestically.

2. Regarding Sai Chi Retsu;

1) His career;

Born in Osaka City, on Nov 29 1928, as a son of father Sai Ko Un, a Korean and mother Yuki, a Japanese. When he was 4 years old, his mother died. In his 53 years, came to Tokyo with his father. After graduated from Primary School, he was engaged in some paper-dealer shop. In June 1944, he was called up and served in Ishikawajima Ship-building factory. On Sept 1, 1945, he was demobilized from the service and on Sept 6, went back to Korea from Shimonoseki. As mentioned above, once he went over Korea, but brought up in Japan, he was so ignorant about circumstances in Korea that he was again longing for coming back to Japan. Occasionally, his real father Sai Ko Un, who had been in Atami, Japan as ever, gave letter to him requesting to come back again to Japan. So, the son made up his mind to return to Japan and on Oct 7, 1948, getting on board a fishin-vessel (about 40 tonnage) from port "Mazan" arrived a certain little port in Kyushu on 10 Oct. Since then, he was at father's house.

2) Date of his illegal entrance; about Oct 10, 1948

3) Employment record since his entrance;

He was worked as a assistant for his father's business. On Apr 5, 1949, he entered Motor-car Driving School, Shizuoka Prefecture, and studied the technic of driving.

4) His offence about Registration Law;

His act, secretly entered Kyushu, Japan from port "Mazan", Korea on 10 Oct 1948, is clearly a violation of Art No 3, Foreigner Registration Ordinance, No 207 issued on May 2, 1947, that is, no foreigner is permitted to enter Japan for the time being except one who have approvals of SCAP.

5) Summary of arrest and imprisonment of him;

Police investigation was began when they became aware of his offence. On Apr 12, 1949 documents

國家地方警察静岡縣本部



concerned was sent to Numazu Branch, Shizuoka District Public Prosecutor's Office. On Jan 28, 1950, according to warrants of confinement, he has been imprisoned by the hand of Shizuoka District Public Prosecutor's Office.

6) Date of registration;

On Sept 13, 1948, provisional registration was made with Register-no 156 at Atami Municipal Office.

7) Previous offence; None.

8) Character and conducts;

It is recognized that he is very mild and obedient youth, his conducts is good as well.



KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
Legal and Government SectionSuspense Matter No. *12. Shuzuka*Subject: *Petition on the Japan Hypothec Bank.*Principal: *Hoshi, Rokushei vs: Bank.*Source: *Letter of Petition*Action: *Original Petition in Japanese sent  
to Miss Burke as per. 947.*Handled by: *Featherstone*Investigator: *To N. Porter, SCAP.*Date Closed: *30 January 1950*

#12



HEADQUARTERS  
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
APO 500

JGT/HP/yk

KLG 333.5

27 June 1950

MEMORANDUM THRU: Kanto Liaison and Coordination Office

FOR: Rokuhei Hoshi  
663-2, Nishiki-cho  
Numazu City  
Shizuoka Prefecture

SUBJECT: Petition

- KL 2*
1. Your petition of 28 May 1950 regarding claim for ¥1,000,000 against Hypothec Bank, Shizuoka Branch received this headquarters.
  2. Investigation of your problem reveals that you made a bad choice of legal remedies, suing for damages when you should have sued for a declaration of your rights to the deposit of ¥1,000,000. Suit should be brought jurisdictionally in the Tokyo Higher Court.
  3. However, if you are not satisfied with the results of the investigation you are free to see Mr. John J. Henry, Economic Scientific Section, Finance Department, SCAP, APO 500.

FOR THE CHIEF:

GEO. B. HIBLOCK Jr  
Major, Infantry  
Deputy Chief

*Cloned 30 Jan 50*



Numazu Branch of the  
Maruzen Oil Distribution Co.

Hoshi, Rokuhei,  
2 of 663 Nishiki Cho  
Numazu Shi

I had one million yen in a savings account at Kangyo Ginko, Hachinoe City Aomori Prefecture in 1948. Being uneasy I sent a telegram to stop payment on all accounts. There was no answer so I sent Tamura, head of exchange Dept in Aomori Bank in same city who went to this bank - Kangyo Bank on November 29 1948. However the latter bank forged a dummy han and overdrew the amount. When queried as to balance they lied. I (Hoshi) went on Dec 16 1948 to Mr. Nishida, President of Kangyo Bank (Maru HQ) and told whole story. Nishida did not listen but believed only his branch office and his own investigators. Economic pressure was put on me (Hoshi). I personally spent almost 5 million yen in personal investigation.

Thus my ¥1,000,000 on account in the Kangyo Bank was fraudulently used by the bank to cover their own shortages. The clerks in the Ministry of Finance, Tokyo and the Numazu Procurators Office took the side of the Kangyo Bank for political reasons. (Nishida is well connected with D-L Party). Hence the procurator showed no interest. I am a democrat.

I tendered a request for an investigation to the special examination committee of the Diet on Oct. 10 1949 but so far they have taken no steps. I dealt with the chief of the Numazu Branch of the Procurator's Office - Sugimura. Also an asst of the chief of the Higher Procurator's Office in Tokyo. I asked them for action many times but they did nothing. The Asst Chief of the Higher Procurator's Office told me not to approach civil affairs region.

Above is nothing but true.

Date: Jan 28 1950

Signed by:

#12  
Shizuka



copy

沼津市錦所六六三の二

日生 公平

丸善鉱油株式会社

沼津出張所々長

少生は昭和廿三年青森縣八戸市

勸業銀行八戸支店に金五萬円也を

預金しおいた。私の預金全部に対し

支拂停止をす。存に電報をおちせられた不

意に對し、あんなの回答をあらせんとて、

故つて青森銀行八戸支店精算課長

戸村吉達氏に右支拂停止を勸業銀行に

侍ふる存に依頼しおいた。(昭和廿三年十月廿九日)

然るに勸業銀行は私の印鑑を偽造し

支拂を行なせられた。そして支拂に對して

私に嘘を言ふられた。

私(日生)は昭和廿四年十月十六日に勸業銀行

行本店総務西田氏に面会せられた。私の

申立をゆかす。寧ろ右銀行支店行員

に



一  
又本日の調査を信じたいと思っております、斯くして  
私(日蓮)に対し経済的逼迫を加へました、  
私はこの調査に対し自費約五百万円也  
を費したのではありません。

前記銀行の預金もした私の七百万円也は  
固銀行公金の埋めに利用された、  
大蔵省役員及沼津市検査官庁も勅書  
銀行側に加換して居ります。

(西田総長は民主自由党に連絡をありませ  
ん、私は民主を党として居ります、  
依つて検査官庁も私に対して関心をなさ  
ません、私は民主を党として居ります、

私は昭和廿九年十月十日に国会特別考査  
委員会に以て殊の調査要求を提出し  
たか何んら方針を請じられて居ります。

私は沼津検査官庁上席検事杉村氏と  
交渉をいたしました、又東京の官署検査官庁  
検査官次席に面会しました、数回に  
依りしりた何んら態度にこれ水  
高野検査官庁は私に民部と接  
しよめ候と申す。

右の通り相違ありません、  
昭和廿九年一月廿日

右  
星方半





24 June 1950 rm

#538

28 May 1950

SUBJECT: A petition requesting investigation on Hachinohe Branch of Nihon Hypothec Bank.

TO : Legal and Government Section, Kanto Civil Affairs Region.

FROM : Rokuhei HOSHI, of #663-2, Nishiki-cho, Numazu City, Shizuoka Pref.

As to the illegal payment committed by the Hachinohe Branch of Nihon Hypothec Bank, I had petitioned GHQ authorities and I received an answer to the effect that Mr. Henry of the Economic and Scientific Section, GHQ had ordered the Ministry of Finance to investigate this problem; I, however, firmly believe that the investigation conducted by said Ministry on this case occurred in the Hypothec Bank under its jurisdiction is not satisfactory.

1. By the words "not satisfactory, I mean that the authorities of Nihon Hypothec Bank has failed to make an honest information to the Finance Ministry.
2. Any one of the Japanese who is in trouble is being invited to petition to the Civil Affairs Region.
3. The Civil Affairs Section authorities have told me that any inquiry issued by the Civil Affairs Section brings back a report.
4. However, no report pertaining to my petition has reached the Civil Affairs Section.
5. I believe that any one of the Japanese Government organizations, on receiving an enquiry from the Civil Affairs Section, should have immediately investigated and also informed about the matter to the Civil Affairs Section.
6. I have petitioned the Civil Affairs Section to probe this illegal payment committed by said Bank on the following grounds; that this case cannot be believed to occur, by any man who has a common sence; that the investigation on this case can be conducted only by the Civil Affairs Section.
7. I wish to see the report on the misdeed committed by the bank clerk which has been forwarded to the Civil Affairs Section by the Finance Ministry, in order to ascertain whether the report is correct or not.
8. I am the most appropriate person who is able to ascertain the credibility of said report made by the Finance Ministry; therefore, please, let me examine the report.

#12  
Shizuoka